

**15 Years
of Printmaking
in Zhejiang**

浙江版画十五年

1990-2005

赵宗藻 主编
中国美术学院出版社

1990-2005

15 Years of Printmaking in Zhejiang

浙江版画十五年

赵宗藻 主编

《浙江版画十五年1990-2005》编委会

主 任：杨建新

副主任：金庚初

成 员：赵宗藻 尤炳秋 张卫东 黄敏辉 王淼

主 编：赵宗藻

副主编：张远帆 刘文沪

编 委：韩黎坤 邬继德 朱维明 陈海燕 孔国桥 金心明 楼焕然 杨钧炉

责任编辑：徐新红

装帧设计：曹晓阳

英文翻译：陶颖、宋欣

责任出版：葛炜光

责任校对：石同兴

图书在版编目（C I P）数据

浙江版画十五年 / 赵宗藻主编.
杭州：中国美术学院出版社，2005.10
ISBN 7-81083-428-2

I. 浙... II. 浙... III. 版画—绘画史—浙江省—1990~2005 IV. J209.2

中国版本图书馆CIP数据核字（2005）第113881号

浙江版画十五年1990-2005

赵宗藻 主编

中国美术学院出版社出版发行

（中国·杭州南山路218号/邮政编码：310002）

全国新华书店经销

浙江新华彩色印刷有限公司印刷

开本：889mm × 1194mm 1/16

印张：14

字数：50千

2005年10月第1版

2005年10月第1次印刷

印数：0001-1500

ISBN 7-81083-428-2/J · 411

定价：280.00元

目录 **Contents**

序 **Preface** 2

前言 **Foreword** 5

光荣历史的延伸与刷新 **Prolongation and Renovation of Glorious History** 8

图录 **Catalog** 23

作者简历 **Resume** 192

大事记 **Chronicle** 211

后记 **Postscript** 222

1990-2005

15 Years of Printmaking in Zhejiang

浙江版画十五年

赵宗藻 主编

序

浙江版画有着悠久的历史，浙江更是鲁迅先生倡导的“新兴版画”的发源地之一。版画作为艺术的重要样式，无论在战争年代，还是在和平建设时期，它都发挥了其特有的作用，并取得了令人瞩目的成就。

随着时代的发展，社会的进步，国际间文化交流的增强，近十五年来的浙江版画以鲜明的地域特色、深刻的主题思想和深入的形象刻画，形成了特有的风貌。多版种的创作实践和精湛的表现技艺，造就了浙江版画的突出成就，使之在中国版画发展进程中闪现出耀眼的光彩，从而奠定了浙江版画在中国版画界的重要地位。本书汇集了浙江版画家们的优秀作品，从一定意义上讲，是对过去十五年间浙江版画创作的检阅和回顾，读者们可以从中看到浙江版画在这一时期的发展轨迹。

省委、省政府高度重视文化建设，早在世纪之交就提出了建设文化大省的战略目标，制定了文化大省建设纲要。特别是党的十六届四中全会以来，在落实科学发展观、构建社会主义和谐社会和加强党的执政能力建设实践中，把加快文化大省建设作为实施“八八战略”的重要内容，把“文化更加繁荣”作为建设“平安浙江”的重要目标，有力地推动了浙江经济、政治、文化、社会的协调发展，人的全面发展和社会的全面进步。2005年7月，中共浙江省委召开十一届八次全体（扩大）会议，专题研究加快文化大省建设工作，会议审议并通过了《中共浙江省委关于加快建设文化大省的决定》，这给广大文化工作者提出了更为光荣而艰巨的任务，同时也为浙江的文化建设提供了新的发展的大好时机。

文化精品是文化大省建设的重要标志和成果体现，努力创作反映人民生活 and 时代进步、为群众喜闻乐见的优秀作品，应该是艺术家责无旁贷的使命，浙江的版画家有责任把中国的版画艺术事业推向前进。我们在回顾总结过去十五年浙江版画走过的历程时，完全有理由期待浙江的版画家们创造出新的辉煌。

浙江省文化厅厅长 杨建新

2005年10月16日

Preface

Zhejiang printmaking has a long history, while Zhejiang is one of the cradlelands where Mr. Lu Xun had promoted "Burgeoning Printmaking". As an important format of arts, printmaking played a special role and gained achievements no matter in wartime or in peacetime.

Along with development of the society and the enhancement of the international cultural communications, Zhejiang printmaking has formed a distinctive characteristic with vivid regional feature, profound theme and embedded image-portrait. Multi-type inventions of works and exquisite techniques help Zhejiang printmaking get outstanding achievement and make it shine in the progress of China printmaking's development, which makes Zhejiang printmaking gains the important status in the printmaking circle in China. This book assembles many excellent works of Zhejiang printmakers', and in a manner, this book is a review for the past 15 years of Zhejiang printmaking works. Readers can clearly see the trace of development of Zhejiang printmaking in this period.

Zhejiang provincial Party committee and provincial government pay much attention on culture construction. At the beginning of this century, they had put forward the strategic objective and framed compendium to build a province with cultural superiority. Especially after Fourth Plenary Session of the 16th Central Committee of the Communist Party of China, these two departments had set "Quickening the construction of province with culture superiority" as the content of implementing "Eight-Eight Stratagem" and "Prospering the culture" as the important target of constructing "Safe Zhejiang Project", which push forward the development of economy, politics, culture in Zhejiang and the whole progress of the society. In July 2005, Zhejiang provincial Party committee held the 11th Collectivity conference (8th Plenary), researching on the quickening progress on constructing province with culture superiority. This conference has discussed and passed "The decision on quickening the constructing the Province with culture Superiority by China Communist Party Zhejiang Provincial Party Committee", which sets glorious and arduous tasks for artists and also offers great opportunities for development of Zhejiang Culture constructions.

Culture exquisite is the important mark and achievement of the construction of province with culture superiority. Trying to produce works that reflect people's life and the progress of the whole society and is popular in mass, which should be the inescapable responsibility for our artists, Zhejiang printmakers are responsible to push forward the Chinese printmaking project. As we cast back the past 15 years that Zhejiang Printmaking has paid on its progress, we are confident that Zhejiang printmakers will makes new resplendence in the future.

Minister of Culture Department of Zhejiang Province

Mr. Yang Jianxin

October 16, 2005

目录 **Contents**

序 **Preface 2**

前言 **Foreword 5**

光荣历史的延伸与刷新 **Prolongation and Renovation of Glorious History 8**

图录 **Catalog 23**

作者简历 **Resume 192**

大事记 **Chronicle 211**

后记 **Postscript 222**

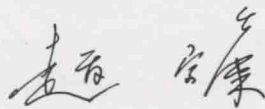
前言

中国新兴版画，在鲁迅先生的扶持倡导之下，迄今已经历了七十四个年头，浙江省版画家协会自1990年承办第十届全国版画展以来，亦已经历十五年。在此十五年中，更是我国现代化建设取得全面大发展的年代，中外文化的交流进一步扩大，版画教学的建设与拓展，均取得了长足的发展，浙江的版画以新作者的涌现和新作品的大量问世，成为这一新时期的重要标帜。

陈旭海的黑白木刻《平常人》系列的问世，在全国版展荣获金奖。1999年蔡枫与沈立功以对环保的热情关注，创造性地将这一主题以最传统和现代的手法——水印技法，以实物的拓印构成了惊世的《古树祭——天目山古树被盗纪实》，取得了最动人心魄的艺术效果，而受到普遍的好评。同年韩黎坤以《来自开发区的报道——出土“二战”七十万件遗物的思考》，揭示了第二次世界大战中，日本法西斯侵略中华大地犯下的滔天罪行，朱维明以纪念黄河大合唱创作六十周年所作的《黄河大合唱》，以多个画面与极富壮丽气势的景色，体现了全民动员万众一心，为中华民族团结抗日奋起战斗的英雄气概。

随着我国传统木版水印技法在“紫竹斋”得到继承，在木版水印技法的精湛研究上又迈出了新的步伐，刻作、短版、拓印等诸多方面取得了更大的拓展空间，令传统的技法发挥了更大的创造潜力，而铜版、石版、丝网版技法与版画制作工艺技巧的精熟掌握也取得了前所未有的新进展。与此同时在版画表现取材上的扩大，新语言、新境界已成为年轻作者的新追求，版画制作技巧、本体语言的发展取得了显著进步，促进了版画形式风格的更加多样化，也为版画的更大发展提供了更为广阔的空间。

我们的版画家和广大的青年作者，当仍以关注人民群众的生活为己任。人民的生活永远是我们关注的主体，为了创作出更多足以鼓舞人的优秀作品，必须加强学习以提高我们的自身修养，提倡深入贴近群众生活，为创作出更多反映时代的优秀版画力作而共同努力！



2005年9月

Foreword

With the support and sponsor of Mr. Lu Xun, China's burgeoning printmaking art has undergone 74 years. It has been 15 years since the Zhejiang Province Printmakers' Association undertook the 10th Nationwide Art Exhibition in 1990. This period is also the decade for our modernization to achieve great progress. The communication between China and foreign countries has been enlarged, while the construction and development of engraving art teaching methods have also been updated. The emergence of new artists and works has become an important mark for the printmaking art of Zhejiang Province in this new period.

Mr. Chen Xuhai's chiaroscuro woodcut ---- "Everyman" series was awarded the golden prize in National Art Exhibition after its publication. In 1999, Mr. Cai Feng and Mr. Shen Ligong creatively produced the work "Old Tree Memorial Ceremony ---- Reporting to the Fact That Tianmu Mountain's Old Trees Were Stolen" with the concern to the environment-protection, they use the method of watermark and rubbing to express the theme, which receives great evaluations. At the same year, Mr. Han Likun's work "Report From the Development District ---- Consideration On those 20,000 Pieces of Hangovers in the Second World War", which opens out the crimes that Japanese Fascists has done to us. Mr. Zhu Weimin produced "Yellow River Chorus" to memorize that the Yellow River Chorus was made for 60 years. This works shows the glorious scene of Yellow River with multi-menu, expressing the heroism that our brave people made great effort to resist the fascists.

Along with the heritage of the traditional watermark and wood engraving techniques in "Zizhu Chamber", we made a brand-new progress in the research on consummating those techniques. Many aspects like engraving, color overprint with woodcut and watermark, rubbing has acquired bigger development space, which makes the traditional techniques exert more creative potentials. Skilled mastery of etching, lithography, serigraphy and engraving art has rounded into a new era, meanwhile, the theme of the topics has been extended. New language and conception have been the new pursuit for our youth artists. The development of ontic language techniques in engraving has made a remarkable progress, which promotes the diversification of engraving artis style and also provides a much more wide space for it.

Our printmakers and numerous youth artists should take regarding people's life as their own responsibility. People's life is always the principal part of our concerns. We have to work hard and improve our own culture in order to produce more and more inspiring works.

Zhao Zongzao

September 2005

1990-2005 浙江版画十五年

Prolongation and Renovation of Glorious History

光荣历史的延伸与刷新

光荣历史的延伸与刷新

浙江,山川锦绣,人文荟萃,也是一块与中国近现代创作版画的发展有着特殊的深厚因缘的土地:

1912—1918年间,李叔同在执教于浙江第一师范期间,指导学生学习创作木版画,在浙江大地上撒下了最初的版画种子……

1929年,中国近代史上最早的进步艺术团体——“一八艺社”诞生在杭州西湖之滨,成员夏朋,成为以自己青春的鲜血浇灌中国近代版画之花的第一人……

1931年,鲁迅先生在上海创办“木刻讲习班”,点燃了中国新兴木刻运动的火苗。在第一期13名学员中,有4名来自杭州艺专,另有3名为浙江籍……

1933年,继“一八艺社”之后,在国立杭州艺专又出现了新的进步版画团体——“木铃木刻研究会”……

1938年后,郑野夫、林夫、杨可扬、金逢孙等木刻艺术家活跃在浙江的各地,先后组织“浙江战时木刻研究社”,举办木刻函授班,组建“浙江省木刻用品供销合作社”,刊行《木刻艺术》杂志,使浙江成为中国新兴木刻运动中一片重要的阵地……

浙南的崇山峻岭郁郁葱葱,昼伏夜行的浙南游击纵队中,夏子颐、张怀江、陈沙兵等军旅版画家一手握枪、一手捏刀,以木刻的形式宣传革命、鼓舞士气……

1954年,中国美术学院的前身——浙江美术学院初创版画专业,正规化、规模化的版画教学活动由此开始进入了高等学府的教学体系,对创建具有中国特色的版画创作体系、以及创作人才的培养,做出了积极的贡献,也从学术建设、技艺传授、人才培养等各个不同的角度,对浙江版画创作在各个历史时期里的不断发展,起到了重要的支持作用,产生了十分重要的影响……

一代又一代的版画先辈们薪火相传的执著追求和辛勤积累,既树立起令后人世代景仰的煌煌丰碑,也培育出足以长久滋养后生的丰厚土壤,更为浙江版画在历时70余年的漫长时光中的持续发展,铸造了内蕴丰富、历久弥新的精神血脉。追溯这一血脉的最初的形成,必须提及中国美术学院版画系的创始人张漾兮先生。50年前,正是在他的身体力行的倡导下,版画系的专业教学从发足伊始,就牢牢地站在了两个重要的学术支点上:

其一,就是近代中国新兴木刻运动“直面人生、追求真理”的现实主义精神,有浙江的“两张两赵”之称的张漾兮、张怀江、赵延年、赵宗藻的充满现实主义精神的众多作品,即为这一精神在浙江版画中延续发展的杰出成果;

其二,则是“学习优秀传统文化、张扬民族精神”的本土文化立场。



张漾兮 《送饭到田间》 木版 28cm x 65cm 1955年

由于这一学术主张分别从艺术与其所处社会环境的对应的互动关系和艺术与其生长的土壤的根性特质的因果关系这两个方面,深刻地把握住了艺术之所以为艺术、以及决定其变革与发展的最具有本原意义的核心要素所在,就该系、并通过该系在浙江版画界的辐射功能、为浙江版画在不同的历史时期里始终深切地关注和把握时代精神和文化特征,在变换不定的潮流激荡中始终注重张扬自身的文化特色提供了最具有本质意义、也最具有内在的支撑力量的视角和立场,并顺理成章地孕育和形成了浙江版画从内容题材到形式语言等方面有别于其他地域的特色。这正是浙江版画的传统的主要精粹所在。

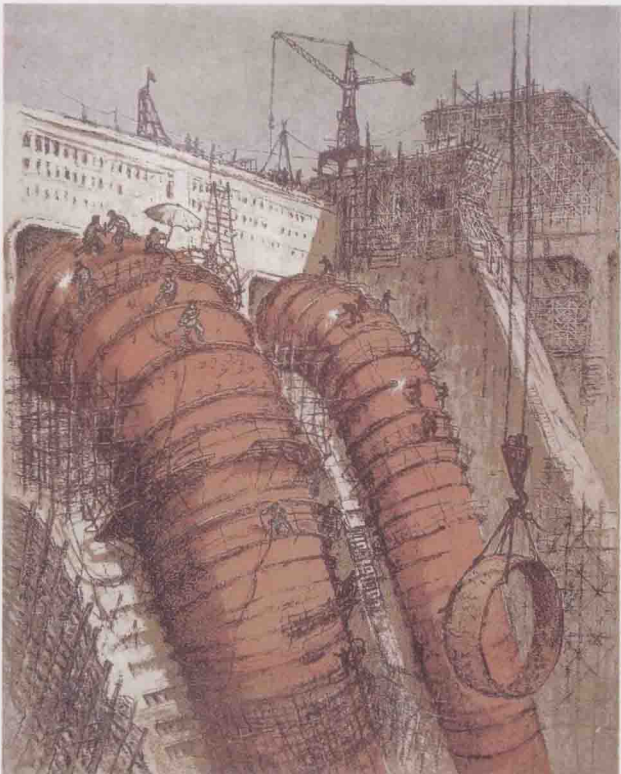
优秀的传统是“可传之道统”。这里的“传”,我以为,并不意味着依靠各种人为的措施予以格外的保护、以期强行延续其存活时间的一厢情愿,而“统”,也决不仅仅是指显现于事物最表层的那些样式、手法和趣味等等。真正意义上的优秀传统文化的生命力,在于能够不断地内省和自我更新、不断地吐故纳新;与此同时,又能够悄无声息地、长久地滋养周遭的土地和土地上的人们的生存,就像安静而长流不息的长江大河。在这里,不假强行扶持而能长存长新、“桃李不语而下自成蹊”、内力雄健却不事声张的所谓“原生”状态,对于所有可以被称之为传统的传统的成立,都是必不可少的条件,而时间,则是最为严厉和公正的裁判。

如果持着这样的衡量标准,回首并检点近十五年来浙江版画的各种变化发展及其成果时,我们会欣慰地发现,被浙江的版画家们所长期持守的传统血脉,正在新的历史时空这个广大的舞台上,生化和演绎出无愧于时间考验和时代要求的新剧目。如果借用文化学者对“传统”一词的解释,则可以说,正是这一传统的精粹,使浙江的版画家们获得了可以长久支撑自身与周遭应对的存在方式。

随着中国各个领域中的改革开放的持续深入,在“文革”中曾经达到了登峰造极的地步的、长期禁锢中国文艺创作的内在创造力的、机械僵硬的“工具论”终于逐渐淡出中心话语场,对艺术创作自身的客观规律的探求、对文化艺术的社会价值和功能的全面认识的追求、对艺术创作中创作主体价值的积极肯定等等具有根本意义的探讨和争论,极大地解放和激活了中国新时期文化艺术创作的生产力,也为曾经是“万马齐喑”的中国文艺创作提示了光明的前景。面对不断变革和不断开拓视野的时代和社会生活,摒弃狭隘和墨守陈规,尊重文艺创作的自身规律,多方面地吸收和借鉴人类文化艺术发展的成果,积极充实和完善自身,勇敢挑战和超越自我,以使自身的含量和表现能更为融洽无间



张怀江 《方志敏在狱中》 木版 43cm x 32cm 1956年

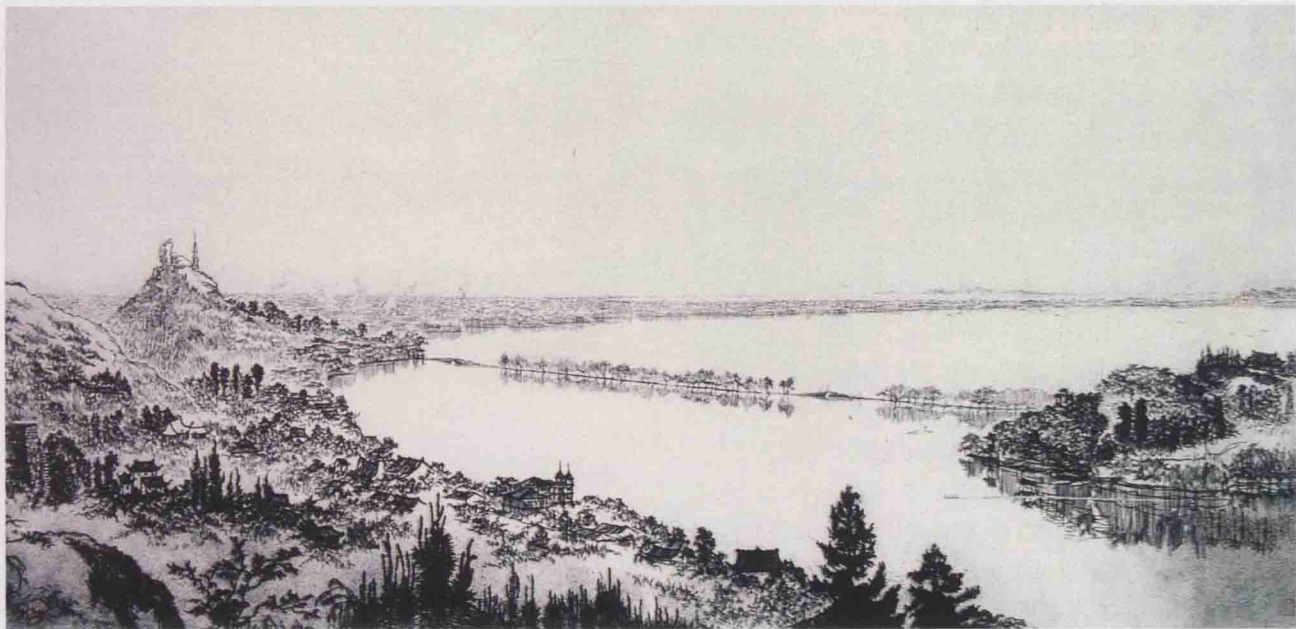


洪世清 《新安江水电站》 石版 40cm x 35.5cm 1960年

地汇流于时代的前进步伐—要言之,转型,成为中国艺术界的共同课题。正是在这样一个充满了挑战和希望的大时代的背景下,具有光荣历史文化传统的浙江版画,也义无反顾地展开了自己的转型之旅。而由1990年至今的15年间,则是这个转型更为充分地展示出其业绩结晶并继续开拓前行的时期。

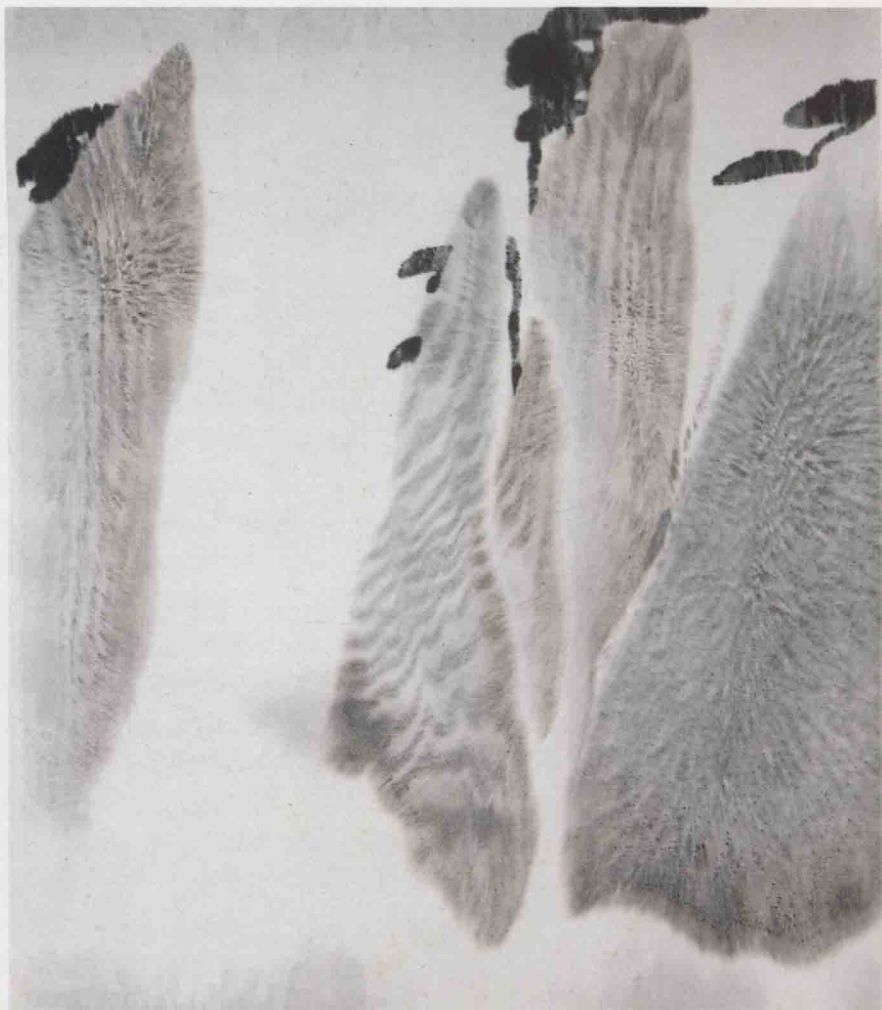
转型后的浙江版画,在仍然持守着直面时代、关注人生的精神内核的同时,其关注的目光却不再仅仅停留在社会生活的表层现象,而是凭借更为多样的视角,以更具穿透力的、更为个人化的切入方式来吟咏和把握事物变迁的本质意义,努力以更具视觉说服力的言说方式来表述自己对时代生活的回应,并因此呈现出不同于前一时代的精神含量。如韩黎坤的《国耻篇》和《来自开发区的报道》、邬继德的《悠悠岁月》、朱维明的《黄河大合唱》、王正均的《同志的葬礼》、陈旭海的《平常人》、陈玄巍的《黄河魂—纪念〈黄河大合唱〉诞生六十周年》等一批在国内获得高度评价的作品,正是作者们采取彼此间有着差异较明显的不同视角,切入历史或当下的现实,以不同的画面空间和贴切而又具有新意的艺术语言,表现作者对事物内在本质的思考和感怀、力求以自身的艺术劳动印证时代的脉搏并获得成功的代表之作。假如说,由上述作品和袁振璜、张兆鑫、袁谷人等人的作品组成的作品群,仍然相对清晰地显现出对转型前浙江版画创作特色的继承和延续的话,蔡枫和沈立功的《古树祭》、冯绪民的《贴不住的墙皮》、孔国桥的《口述历史》、于洪的《入城系列》、曹晓阳的《红色出租》、李之河的《梦魇系列》等,则更为明显地带有正视社会生活变迁中的错综复杂的矛盾与失衡的明确态度、表现出对于社会生活的强烈的干预意识、表现出对于人的物质和精神生存状态的浓厚的人文关怀的情愫、表现出年轻一代浙江版画家身上得益于开放时代的新的知识和能力的结构。这些外貌各异、精神内涵饱满、充满创造意识的作品的连续出现,充分地印证了一个重要的事实—今天的浙江版画已经以冷静的思辨态度和持续而多向度的探索,逐步地充实和丰富了从新兴木刻运动以来一直贯穿于中国版画的现实主义创作精神,卓有成效地拓展了其表现的空间,使之在越来越呈现出多元化变迁样态的当代社会生活面前,不仅依然充满了新鲜的活力,依然显示出恒久的感召力,更预示着其在未来的岁月中将继续充盈壮大的充满魅力的前景;犹如经过多角度重新磨砺的宝石,在用更多方向的不同侧面更为充分地映射周遭的光色变幻的同时,也使自身变得更为通透清澈而远离闭塞滞塞。以自己的不断探索和实践,使传统血脉的内核在新的历史时空里展开新的延伸和得到极大的丰富,我以为,是浙江版画在这15年中的最重要的精神收获,也是帮助浙江版画在新时期中成功地完成转型的最重要的内在支撑。

成功转型的另一个重要支撑,来自于对本土文化艺术传统的自觉的、不间断的揣摩探究和吸纳。如在前文中所述,早在上世纪50年代,版画专业教学在中国美术学院的教学体制中扎根生长之初,张漾兮先生就提出“向优秀的民

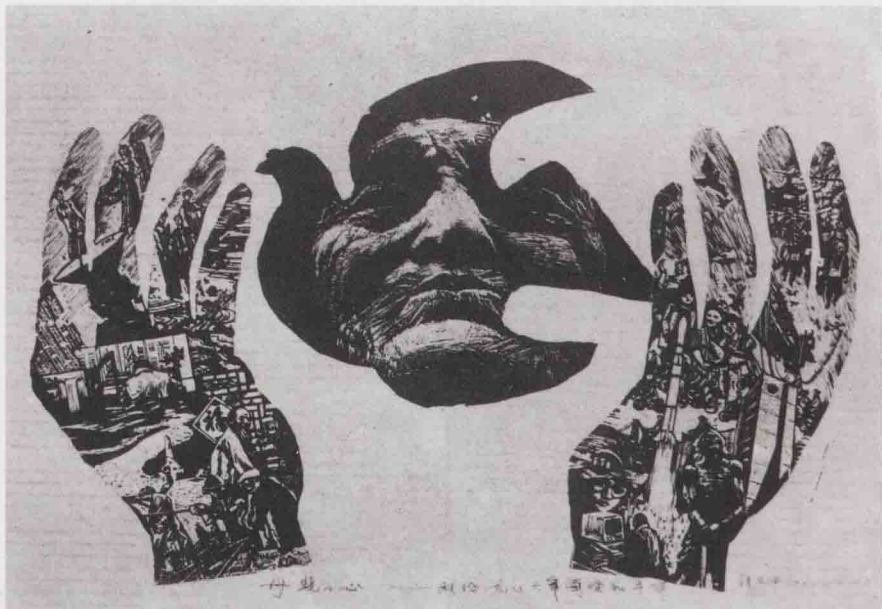


曹剑峰 《西湖》 铜版 19cm x 50.5cm 1955年

族传统学习”的学术口号,并通过多项实际措施,将其在教学和创作科研中付诸实施,从而为中国美术学院版画系的学术脉络勾勒出了极具包容性和更新能力的框架雏形。借助于学院的强大的辐射能力,这一学术脉络对浙江版画艺术品格的逐渐形成,很自然地产生了长远而深刻的影响。作为这一成果在外观上的显现,我们可以看到:张漾兮作品对汉代画像石语言特征的吸收;张怀江、韩黎坤作品中具有浓郁金石味的独特的刀法语言;赵宗藻、曹剑峰、邬继德、陆放、甘正伦等人的水印木刻和铜版画作品中对中国传统书画和民间艺术的语言要素的有效运用;陈丰强以独创的水印丝网版画技法营造的清雅的东方意境……等等。如果说,这一学术脉络及其成果可以被称做是浙江版画的传统的内涵之一的話,则这个传统在最近的十五年中,也仍然历久弥新地继续延伸,并通过浙江版画家们的承继和发挥,继续增补着新鲜的内容,展现出新的外在面貌。从邬继德的《悠悠岁月》、俞启慧的《瑰宝》系列、冯绪民的《残阳》、方利民的《飞来峰》系列、王超的《走近某日》、徐建文的《飘零》等作品中可以看到,浙江的版画家们在继续吸收和运用具有浓郁的民族特色的技艺和语言的同时,已经开始尝试着将其与更具有现代造型意识的表述方式进行有机的结合,以自己的实践,验证本土艺术传统展现于新的历史时空里的鲜活而诱人的生机,着力寻求传统技艺的表现领域在更为多元和开放的语境中的更大拓展。而蔡枫和沈立功的《古树祭》,则是有效地以传统的拓印技艺为媒介,以最具视觉冲击力和说服力的表达方式,传达极具当下意识的主题思想的成功之



赵宗藻 《仙蓬莱》黄山组画之二 木版 40cm x 48cm 1982年



韩黎坤 《母亲的心—献给1996国际和平年》 木版 35.5cm x 31cm 1988年



陈丰强 《遗迹》丝网 69cm x 51.5cm 1984年



张莫宇 《道德经图释》之二 铜版 35.5cm x 31cm 1988年

作,同时也最清楚地显现出,浙江版画家面对悠久而深厚的传统积淀时的强烈的主体意识。

日益开放的中国社会为我们搭建了与海外的文化艺术进行广泛交流的舞台。通过这个舞台,浙江的版画家们获得了更充分地向海外展现自己的艺术探索及其成果的机会。1996年,浙江水印木刻展应邀在大英博物馆举行,令海外观众为来自东方古国的清雅蕴藉所倾倒。1997年,欧洲木版基金会为刊行代表中国当代木版画创作面貌的原作画集而在全中国范围内挑选了60名木版画家,其中浙江的版画家入围人数就达16名之多。15年来,浙江版画家的个人展览曾经在德国、日本、英国、韩国、澳大利亚等国家举行,应邀讲学的足迹也跨出国门,远及美国、英国、日本、澳大利亚、荷兰等地。在跨国境的交流和碰撞中,使我们越来越多地印证了自身的优势和特色,也使我们具备更多的自信和主动择取的态度来对待通过同一个舞台涌入我们视野的外来文化和艺术。我们毋须刻意掩饰这样的事实:中国的创作版画从其发轫的那一天起,就受到了来自海外的各种影响乃至引导,而版画技术品种中的大部分,也是兴起于国外。而早在上世纪的50年代初,浙江的版画家就已经以开放的心态,积极学习借鉴国外铜石版技术,为这些外来的艺术样式在中国的普及和生长,做出了可贵的奉献。80年代初,又着力开展了对丝网版画技术的学习和研究。今天,我们身边的研究氛围更为宽松而开放,所以,在陈海燕、冯绪民、孔国桥、方利民、于洪、傅河江、李峰等成长于开放时代的浙江中青年版画家的作品中,我们可以比较清晰地辨认出对海外版画艺术中某些观念、手法和技艺的借鉴吸收,便是十分正常的了。然而更为明显的事实是,这些借鉴和吸收都清楚地完成于版画家的主体意识的掌控之下,有机而贴切地与作品的主题表现相融而成为作品的不可分割的组成部分。这种借鉴吸收的成功,得力于两个方面,其一,是由浙江版画的传统精粹所提供的明确的文化身份和立场意识;其二,则是在这些年轻的版画家身上体现得更为明确的、作为独立创造者的主体意识。

作为浙江版画家们身上所具备的这种强烈的主体意识的另一个重要而具有说服力的体现,就是浙江的版画家们在对题材选择、主题提炼、技艺探索、语言更新等方面的探索和积累,都各自具有明确的个人特色而互不雷同,在作品所能呈现的各种外观要素上,也呈现出极为丰富多彩的差异性。赵宗藻先生曾有言:“浙江版画的特点,就是没有特点”。这里所说的“特点”,我以为是在说那种更多地体现在作品外貌上的、可以用直观来迅速